

Институт языковедения
Российской академии
наук

Тамбовский государственный
университет имени
Г.Е. Державина



КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА

Выпуск № 2 (58)

МАТЕРИАЛЫ
XII МЕЖДУНАРОДНОГО КОНГРЕССА
ПО КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

30 мая – 1 июня 2024 г.

Часть I

ISSN 2071-9639

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН
ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА
НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.А. ДОБРОЛЮБОВА
РОССИЙСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ЛИНГВИСТОВ-КОГНИТОЛОГОВ**

КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА

Выпуск № 2 (58)

**МАТЕРИАЛЫ XII МЕЖДУНАРОДНОГО КОНГРЕССА
ПО КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ
30 мая – 1 июня 2024 года**

Часть I

Москва – Тамбов – Нижний Новгород
2024

УДК 40 *Серия включена в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ для публикации результатов диссертаций.*
ББК 80
K57

Зарегистрирована Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор), свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-52638 от 25 января 2013 г.
Индекс 79191 в каталоге периодики «Урал Пресс» на 2024 г.

Редакторский совет:

Болдырев Н.Н., доктор филологических наук, профессор (гл. редактор);
Иванов А.В., доктор филологических наук, профессор (отв. редактор выпуска);
Демьянков В.З., доктор филологических наук, профессор;
Бабина Л.В., доктор филологических наук, профессор;
Виноградова С.Г., доктор филологических наук;
Панасенко Л.А., доктор филологических наук;
Потанина Н.Л., доктор филологических наук, профессор;
Фурс Л.А., доктор филологических наук, профессор;
Шарандин А.Л., доктор филологических наук, профессор;
Златев И., доктор филологии, профессор (Лунд, Швеция);
Талми Л., доктор филологии, профессор (Буффало, США);
Козлова Е.А., кандидат филологических наук, доцент (отв. секретарь)

Когнитивные исследования языка / гл. ред. Н.Н. Болдырев ; М-во науки и высш. обр. РФ, Рос. акад. наук, Ин-т языкознания РАН, Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, Рос. ассоц. лингвистов-когнитологов. – Москва : Ин-т языкознания РАН ; Тамбов : Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008–.
ISBN 978-5-89016-442-1

Вып. № 2 (58) : материалы XII Международного конгресса по когнитивной лингвистике. 30 мая – 1 июня 2024 г. : в 2 частях. Ч. I / отв. ред. вып. А.В. Иванов. – Москва : ФЛИНТА, 2024. – 792 с.
ISBN 978-5-9765-5514-3 (Общ.)
ISBN 978-5-9765-5515-0 (Ч. I)

В этом выпуске периодического издания «Когнитивные исследования языка» представлены материалы XII Международного конгресса по когнитивной лингвистике, в которых освещаются теоретические и методологические вопросы концептуализации и категоризации реальных меняющегося мира в языке, проблематика мультимодального поворота в лингвокогнитивных исследованиях, дискурсивных стратегий, тактик и практик в когнитивной проекции, перевода в аспекте когнитивного моделирования, когнитивных исследований в терминологии и коммуникации, метакогнитивных исследований, искусственного интеллекта в аспекте его связей с когнитивной лингвистикой, когниции в ее социальном измерении.

Издание адресовано филологам, специалистам в области гуманитарного знания и смежных областей, а также всем, кто интересуется проблемами соотношения языка, мышления и действительности.

УДК 40
ББК 80

ISBN 978-5-9765-5514-3 (Вып. № 2 (58). Общ.)
ISBN 978-5-9765-5515-0 (Вып. № 2 (58). Ч. I)
ISBN 978-5-89016-442-1

© Коллектив авторов, 2024
© ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», 2024
© ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова», 2024
© Российская ассоциация лингвистов-когнитологов, 2024
© Издательство «ФЛИНТА», 2024

ISSN 2071-9639

**MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION
OF THE RUSSIAN FEDERATION
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF LINGUISTICS OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
DERZHAVIN TAMBOV STATE UNIVERSITY
NIZHNY NOVGOROD STATE LINGUISTICS UNIVERSITY
THE RUSSIAN COGNITIVE LINGUISTS ASSOCIATION**

COGNITIVE STUDIES OF LANGUAGE

Volume 2 (58)

**PAPERS OF THE 12TH INTERNATIONAL CONGRESS
ON COGNITIVE LINGUISTICS
May 30 – June 1, 2024**

Part I

Moscow – Tambov – Nizhny Novgorod
2024

The publication is included in the List of publications recommended by Higher Assessment Board of Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation for publishing the results of candidate and doctoral dissertations.

Registered by the Federal Service for Supervision in the Sphere of Communication, Information Technologies and Mass Communications (Roscommnadzor), Certificate of Registration PI No. FS77-52638.

The volume enters the catalogue of periodicals of Ural Press agency of 2024. The index is 79191.

Editorial Board:

Boldyrev N.N., Doctor of Philology, Professor (editor-in-chief);

Ivanov A.V., Doctor of Philology, Professor (volume editor-in-chief);

Demyankov V.Z., Doctor of Philology, Professor;

Babina L.V., Doctor of Philology, Professor;

Vinogradova S.G., Doctor of Philology;

Panasenko L.A., Doctor of Philology;

Potanina N.L., Doctor of Philology, Professor;

Furs L.A., Doctor of Philology, Professor;

Sharandin A.L., Doctor of Philology, Professor;

Talmy L., Doctor of Philology, Professor (Buffalo, USA);

Zlatev J., Doctor of Philology, Professor (Lund, Sweden);

Kozlova E.A., Candidate of Philology, Associate Professor (executive secretary)

Cognitive studies of language / editor-in-chief N.N. Boldyrev ; Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, Russian Academy of Sciences, Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences, Derzhavin Tambov State University, The Russian Cognitive Linguistics Association. – Moscow : Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences ; Tambov : Publishing House of Derzhavin Tambov State University, 2008–.
ISBN 978-5-89016-442-1

Vol. 2 (58) : Papers of the 12th International Congress on Cognitive Linguistics. May 30 – June 1, 2024 : in 2 parts. Part I / volume editor-in-chief A.V. Ivanov. – Moscow : FLINTA Publishers, 2024. – 792 p.
ISBN 978-5-9765-5514-3 (General)
ISBN 978-5-9765-5515-0 (Part I)

The issue of the “Cognitive Studies of Language” presents the materials of the 12th International Congress on Cognitive Linguistics, which cover theoretical and methodological issues of conceptualisation and categorisation of the realities of the changing world in language, the problems of multimodal turn in linguocognitive studies, issues of discourse strategies, tactics and practices in cognitive projection, translation in the aspect of cognitive modelling, cognitive studies in terminology and communication, metacognitive studies, artificial intelligence in its relation to linguocognitive research, cognition in its social dimension.

This collection of papers will be welcomed by university scholars, linguists and all specialists who are interested in language, cognition and reality interface.

ISBN 978-5-9765-5514-3 (Vol. 2 (58). General)
ISBN 978-5-9765-5515-0 (Vol. 2 (58). Part I)
ISBN 978-5-89016-442-1

© Authors of the articles, 2024
© FSBEIHE “Derzhavin Tambov State University”, 2024
© Nizhny Novgorod State Linguistics University, 2024
© The Russian Cognitive Linguists’ Association, 2024
© FLINTA Publishers, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ	20
<i>Александрова О.В.</i> Современный дискурс и междисциплинарность	20
<i>Бабенко Л.Г.</i> Идеографические словари сквозь призму жанровых характеристик	23
<i>Болдырев Н.Н.</i> Основы когнитивной теории бесконфликтной языковой коммуникации	27
<i>Быкова О.И.</i> Аксиологическая вариативность актуализации категориального признака «внешность человека» в немецких пословицах и поговорках как отражение национального языкового сознания.....	32
<i>Гвишиани Н.Б.</i> Ключевые лексемы в «тексте сообщение» и «тексте воздействие» (к вопросу о когнитивной корпусной лингвистике).....	36
<i>Грицаева Л.И.</i> Объективируемые, активизируемые и со-активируемые сведения о мире в коммуникации и тексте	40
<i>Демьянков В.З.</i> Обыденный язык и ordinary language: взаимодействие когниции и коммуникации	44
<i>Заботкина В.И.</i> Динамика когнитивных моделей манипуляции в медиадискурсе.....	48
<i>Зыкова И.В.</i> Специфика полимодальной репрезентации поэтического текста в кинодискурсе: лингвокогнитивный подход	51
<i>Краева И.А.</i> Специфика развития категории градуальности (на материале английского языка).....	57
<i>Никонова Ж.В.</i> Когнитивные механизмы формирования коммуникативного смысла речевого акта	60
<i>Рацибурская Л.В.</i> Оценочность как аксиологический потенциал словообразования.....	65
<i>Романова Т.В.</i> Способы интерпретации терминов когнитивной лингвистики в научном дискурсе	68
КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И КАТЕГОРИЗАЦИЯ РЕАЛИЙ МЕНЯЮЩЕГОСЯ МИРА В ЯЗЫКЕ	73
<i>Абраменко Е.В.</i> Фразеологизмы, обозначающие ценности и антиценности в русской лингвокультуре.....	73
<i>Алексеевко В.Н.</i> Аксиологическая амбивалентность современного английского языка.....	77
<i>Алешин А.С.</i> Концептуализация диады «жизнь – смерть» (на материале шведских паремий сравнительной семантики)	80
<i>Антонова К.Н., Филалкина Л.В.</i> Формирование английской национальной идентичности в романе Дэвида Лоджа «Хорошая Работа».....	84
<i>Бабаева Р.И.</i> Интеграция мегаконцепта DIVERSITY в языковую картину мира немецкого этноса	88
<i>Бакина А.Д.</i> Исследование библейской концептосферы (на примере бинарного концепта СВЕТ / ТЬМА)	96
<i>Беседина В.Г.</i> Трансформация объективации концепта MIGRANT в англоязычных СМИ (на материалах газеты «The New York Times»)	97
<i>Большакова Т.М.</i> Функционирование концепта SCHULE (ШКОЛА) в немецком школьном нормативном дискурсе.....	100
<i>Бочкарев А.И.</i> Пространственно-временной континуум 'pub' как значимое аксиологическое пространство современного комического дискурса	104

В.З. Демьянков (Москва, Россия)

Институт языкознания Российской академии наук
vdemiank@mail.ru

ОБЫДЕННЫЙ ЯЗЫК И ORDINARY LANGUAGE: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КОГНИЦИИ И КОММУНИКАЦИИ

«Философия обыденного языка» (ordinary language philosophy) как направление философского анализа основана на наблюдениях над тем, что и как люди обычно говорят в своей повседневной речи. В статье показывается, что такое рассмотрение затрагивает проблему соотношения когниции и коммуникации. Причем русское словосочетание *обыденный язык* не совпадает по своему исходному значению с английским *ordinary language*.

Ключевые слова: обычный язык, обыденный язык, философия обыденного языка, взаимодействие когниции и коммуникации

Мы живем в одной из тех ментальных культур, в которых полагают, что истина существует, но своевольно меняется, и о ней можно только догадываться с некоторой долей уверенности; см. в [Демьянков 2022]. Но когда и при каких условиях говорят то, что знают, и насколько знают то, что говорят? Как когниция взаимодействует с коммуникацией?

В этой же культуре ориентируются не только на то, что бывает «на самом деле» (предполагается, что этого никто из смертных никогда не узнает), и не на то, как и что мы об этом думаем, но и на «эпистемические гарантии»: то, откуда мы это «знаем», кто нам это сказал, каким тоном, какими словами, при каких свидетелях и в каких обстоятельствах.

Особенно полезно бывает знать, почему нечто пытаются утаить именно от нас. Одна из гипотетических причин этого: чтобы не скомпрометировать свою репутацию надежного источника и не лгать бессмысленно и саморазоблачительно. Л. Витгенштейн, требуя «говори только точно – или не говори вовсе», обрекает всех на гробовое молчание: ведь если говоришь – значит, знаешь то, чего знать не дано. Поняв свое или чужое когнитивное крушение, объявляют эпистемический дефолт [Демьянков 2023], коммуникативно и когнитивно маневрируют, а чувствуя опасность, откровенно «лавируют», не вкладывая уже в слова серьезного и точного смысла.

Опасаясь подозрений и в угоду этикету, об одних вещах мы постоянно твердим своим адресатам, а о других упорно умалчиваем. Даже утверждая (и не без основания), что дважды два равно 4, в обыденной жизни редко или никогда не указывают, что имеют в виду только десятиричную систему счисления. Ведь в троичной системе (принятой в некоторых старых моделях электронных вычислительных машин) дважды два равно 11. Такая честная полуправда – один из видов взаимодействия когниции и коммуникации. Другой вид – сообщение самых сокровенных презумпций, ключа к пониманию традиционных ценностей, к знаниям и чаяниям. А молчание и немногословность мобилизуют подозрительность интерпретатора («не сказал – значит, хотел скрыть»), требуя от него бдительной изощренности.

Играет роль и стилистика подачи сокровенного знания: согласно ходячему мнению «простого народа», в некоторых жанрах (среди которых – наука и поэзия) не должно быть ни слова в простоте. Умолчание, излишняя шепетильность в информировании и в самой технике сообщения – эти и подобные витгенштейновские «языковые игры» составляют наше когнитивно-коммуникативное существование. Вместе с Талейраном мы готовы понуро признать, что не только в поэзии язык существует лишь для того, чтобы лгать. Просто в одних жанрах коммуникации (в художественной литературе, fiction) язык лжет в согласии с риторическими лекалами, профессионально, а за пределами этих жанров, как в науке, – чтобы вдохновенно заполнить неловкую лауну: «В больших родах читатель, увлеченный описанием страстей, ослепленный живейшими красками поэзии, может забыть недостатки и неровности слога, и с жадностью внимает вдохновенному поэту или действующему лицу, им созданному» (К.Н. Батюшков. Опыты в стихах и прозе. Ч. 1. Проза, 1817).

Человеку свойственно поклоняться идолу истины: можно тысячу раз презирать реального автора какого-либо мнения, но при этом верить его сообщению. «Эпистемической гарантией» того, что за высказыванием лежит и молчит какая-

то правда, обладают мнения и тех, кому мы доверяем, и тех, кто просто вовремя и в нужной форме нам это мнение подсовывает на подпись, пользуясь сиюминутной нашей невнимательностью и рассеянностью.

Поэт и поэзия в этой плоскости – как отец и его дочь на выданье: можно не доверять папаше-поэту, но осознавать, что только через его благословение вы получите руку и приданое его дочери. Да и счастье поэта не в быту, а в том самом призрачном мире, который он в соавторстве со своими читателями выстраивает, кладя кирпичик за кирпичиком в словесную стену текста, ср.: *Поэты всегда сами составляют свое несчастье, сами создают себе горести, требуя от света более, нежели можно и должно требовать, а именно первенства и внимания там, где нет и не может быть поэзии* – в обществе и по службе (Ф.В. Булгарин. Воспоминания, 1846-49). Честолюбие читателей как соучастников и единомышленников при создании поэтических произведений тешат комплименты на вырост, типа: *Кто так чувствует поэзию, тот, конечно, и сам поэт!* (М.А. Дмитриев. Мелочи из запаса моей памяти, 1869).

Но есть ли тогда когнитивные и коммуникативные различия между **обыденной** неточностью и поэтической вольностью?

В русском филологическом дискурсе такие различия в узусе есть. Исходное значение слова *обыденный* связано с однодневностью: «Церкви обетные всегда строились из дерева и в один день, отчего и назывались **обыденными**, в тот же день они и освящались и в них совершалось богослужение» (Митрополит Макарий (Михаил Петрович Булгаков). История Русской Церкви, 1883). И далее: «Впоследствии случилось, что на местах этих деревянных **обыденных** церквей воздвигаемы были каменные во имя тех же святых, как бы по завету от предков, и назывались **заветными**» (Макарий. История Русской Церкви).

Сегодняшнее значение будничности, «на каждый день», слово *обыденность* приобрело довольно рано, например: *Вся постановка ее, вообще туалет ее, более животисный, нежели подчиненный современному образу, все это придавало ей и кружку, у нее собиравшемуся, что-то не скажу таинственное, но и не **обыденное**, не **завсегдашнее*** (П.А. Вяземский. Старая записная книжка. Ч. 1, 1825).

Семантический переход здесь таков:

«**сделанный и употребленный за один день**»

→ «**употребленный за один день**» и «**живущий только один день**» («**эффермерный**», в этимологическом смысле слова)

→ «**ничем не примечательный, бытовой, не отличающийся блеском креативности**».

В противоположность *заветному*, тому, что не грех завещать последующим поколениям на века, *обыденность* содержит идею сделанного быстро, даже наспех, подобно молодому вину *Beaujolais* и варенью-пятиминутке, употребляемым сразу же по изготовлению. Обыденность как противоположность поэтичности стала частью главного значения этого эпитета, например: *Трагические рассказы о погибших «золотых руках», «золотых головах» так часты в Москве, что они уж от **обыденности** потеряли свой драматизм* (А.Н. Островский. Статьи о театре. Записки. Речи, 1886). В итоге уничижительность у этого эпитета пропадает, *обыденный* употребляется как синоним прилагательных *неброский, привычный, ежедневный*.

Представители некрасовского взгляда продолжают, различая когнитивную и

коммуникативную роль самого поэта как члена общества: *Поэтом можешь ты не быть, / Но гражданином быть обязан* (Н.А. Некрасов. Поэт и гражданин, 1855). Противоположный подход, известный в истории мировой литературы как «искусство ради искусства», состоит в том, что человек в роли поэта себе не принадлежит, он выше социальной конъюнктуры. Его устами гласит истина. Даже исполняя свои обыденные гражданские обязанности, в качестве поэта он обязан быть беспристрастным, ср.: *«Политика никогда не может быть делом поэзии...»* – *«Общественность не дело поэта»*, – *ответил я* (И.А. Бунин. Жизнь Арсеньева, 1933). То есть, поэтическая коммуникация как высокое призвание избранных – не от мира сего, живет не в том же мире, что обыденная.

В противоположность поэтичности, обыденность уподобляют прозаичности: *Жизнь начала делиться на две противоположные половины: на скучную, обыденную прозу, к которой начали относить всю будничную практику жизни, и божественную поэзию, заключающуюся в сладкой чувствительности, таинственной симпатии сердец и мечтательном упоении природой* (А.М. Скабичевский. Сочинения, 1903).

В идеале, обыденность, прозаичность и поэтичность должны бы соотноситься так: *Слово само должно отделяться от обыденной речи непозитической, называемой прозой, и давать себе прямую гармоническую форму, доходить до стиха; так что процесс образования поэтической речи или стиха совершается тут же, и стих возникает из прозы, как скоро поэтическая сила вдохновения подымает слово* (К.С. Аксаков. Богатыри времен великого князя Владимира по русским песням, 1856). Но это только в идеале.

Видим, что русские термины *обыденный язык* и *философия обыденного языка* по внутренней форме только отдаленно напоминают английские *ordinary language* и *ordinary language philosophy*. В русском термине *обыденный* ведущим значением является сиюминутность, без претензии на вечность. А английское *ordinary* означает нечто «в порядке вещей», не выделяющееся из ряда сходных явлений или представлений.

Литература

Демьянков В.З. Суждения о возможном и о вероятном в различных культурах // Вестник РГГУ. Серия: литературоведение. Языкознание. Культурология. 2022. № 4. Ч. 3. С. 312-322.

Демьянков В.З. Коммуникативное и когнитивное маневрирование // Когнитивные исследования языка. 2023. № 3 (54). Ч. I. С. 36-40.

Valery Z. Demyankov (Moscow, Russia)

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences

EVERYDAY LANGUAGE AND ORDINARY LANGUAGE: ON THE INTERACTION OF COGNITION AND COMMUNICATION

We live in one of those mental cultures in which it is believed that the truth exists but changes wilfully, and that it can only be guessed with some degree of certainty. Philosophy of ordinary language is a technique of such guessing, being an attempt to reconstruct human presumptions concerning the actual world. This reconstructing procedure consists in observation on what and how people ordinarily mention things and ideas in their everyday speech. So the question is, when and under what conditions do people say what they know, and to what extent do they really know what they say? In other words, how does cognition interact with everyday communicative practices? Standards of information reliability are known to vary from culture to culture: what is considered completely unworthy of attention,

in some cultures is not mentioned at all, while in others it is mentioned quite often. Besides, 'everyday English, Russian, etc. language' does not necessarily coincide with 'ordinary English, Russian, etc. language'.

Key words: everyday language, ordinary language, philosophy of ordinary language, interaction of cognition and communication